

אם תפגשו אדם בלתי קיים

מצרפתית: דורי מנור

הובר הדאד, יליד טוניס 1947, הוא משורר, סופר, מסאי והיסטוריון של האמנות, מחברם של עשרות ספרים. יסד וערך כמה וכמה כתבי עת ספרותיים, וכיום הוא עורך את כתב העת היוקרתי Apulée, הרואה אור בהוצאה הפריזאית Zulma.

*

לפני פוסע אדם
 שמעטים כמותו
 הוא נושא מגש של עלטה
 ועליו מנחות שתי עיניו
 ידיו הן סהרים של כסף
 הלוכו כגאות
 ערפו הוא חלון מוגף
 שמאחוריו אני משתכן בצעדי
 גבו הנה יכול להיות החזה שלי
 ועקביו בהונותי
 אלא שלפתע הוא מועד מול ליל כל הזמנים
 המגש נוטה על צדו העינים מתגלגלות
 ובכם הלכה שקשטה
 שככה הסערה
 והיום עולה

אם תפגשו אדם בלתי קיים
 הניחו את שתי עיניכם על מגש של עלטה
 וצעדו לפניו
 עד ליל כל הזמנים

מידות הפלא

הָאֲסָמִים זֶהִים בְּכָל מָקוֹם
וְגַם קָרִיאת הַתְּרַנְגוּל בְּבִקְרָה
חֲצִיתִי לֹא פֶעַם אֶת גְּרַמְנִיה
אוּ אֶת פּוֹלִין
בְּלִי לְהַחֲלִיף מְלֶה עִם אִישׁ
וּבְכָל זֹאת הֵיטֵב אָנִי יוֹדֵעַ
כַּמָּה אֲטוֹמוֹת הֵן הָעוֹנוֹת לְתוֹשָׁבִים
הַכֹּל לְפָנֶיהֶם
מִצְטָבֵר אֶל הַזְּמַן
וְהַעֲבֵר לְעוֹלָם אִינוּ נַחֲשָׁף
אֲשֶׁרִי הָאָדָם הַנִּיחַ
שֶׁהֵינּוּ הֵךְ בְּעֵינָיו הֵם הַחַיִּים
וְהַשְׁתַּקְפוֹתֵם הַבוֹגְדָנִית
וְעַם זֹאת הוּא יוֹדֵעַ לְדַבֵּר כְּשֶׁצָּרֵיךְ
כְּדֵי לְכַסּוֹת עַל רַחֲשֵׁי הַנְּפִילָה הָאִינְסוֹפִית
אֵין אֶרֶץ בְּלִי אֲגָדָה
וְכָל מַבְטָה הוּא שְׂכַחָה שֶׁל הָעֵין
כָּל זְכָרוֹן הוּא לְשׁוֹן דּוּמְיָה

אֵינְנִי נֹתֵן שְׁלָכֶם, מְלָכִים,
בְּאַרְצוֹתֵיכֶם אֵינִי אֶלָּא חוֹלֵף
כְּמוֹ בְּרַבְרֵי שֶׁפָּרַק אֶת נִשְׁקוֹ